



دفتر مقام معظم رهبری
مجلس شورای اسلامی ایران

สาส์นถึงการเลือกตั้งประธานาธิบดี - 16 /Jun/ 2013

สืบเนื่องจาก การสร้างวีรกรรมครั้งประวัติศาสตร์
และเป็นการแสดงถึงความตื่นตัวอย่างลึกซึ้งและยิ่งใหญ่ของประชาชนอิหร่านในการเลือกตั้งประธานาธิบดีสมัยที่สิบเอ็ด
และการเลือกตั้งสภา(ชูรอ)เมืองและท้องถิ่นสมัยที่สี่ นั้น ฯพณฯ ท่านอยาตุลลอฮ์ คาเมเนอี ผู้นำการปฏิวัติอิสลาม
ได้ออกสาส์นแสดงความขอบคุณและชื่นชมยินดีแก่พี่น้องประชาชนอิหร่าน

ในสาส์นฉบับนี้ ท่านผู้นำสูงสุด

ได้ชี้ให้เห็นถึงการตื่นตัวและการเข้าร่วมของประชาชนอย่างเนืองแน่นและน่าทึ่งของประชาชนอิหร่านผู้มีความศรัทธาและมีศักดิ์ศรี
ในเวทีแห่งการแสดงวีรกรรมของการเลือกตั้ง ซึ่งการมีส่วนร่วมอย่างยิ่งใหญ่นี้ เป็นการบ่งชี้ให้เห็นถึงพัฒนาการและการเจริญเติบโตทางการเมือง
และการยึดมั่นในระบบประชาธิปไตยแห่งศาสนาย่างแท้จริง(สัจจริง) ทั้งยังเป็นการทำลายล้างเวทมนต์อันจอมปลอม
และสิ่งมลายของบรรดาศัตรูผู้จลาจลริษยา โดย ฯพณฯ ผู้นำสูงสุด กล่าวไว้ว่า ผู้ชนะที่แท้จริงของการเลือกตั้งครั้งนี้ คือ ประชาชาติผู้ยิ่งใหญ่แห่งอิหร่าน
และด้วยความพึงประสงค์และพลังอำนาจของพระองค์ จนสามารถก้าวอย่างอย่างมั่นคง และสามารถสำแดงธรรมชาติที่อันแท้จริง ด้วยใบหน้าทีสดใสสร้าง
เบิกบาน และมุ่งมั่น ด้วยหัวใจที่เต็มไปด้วยความหวัง และความเชื่อมั่นในตัวเองให้เป็นที่ประจักษ์

เนื้อหาของสาส์นฉบับสมบูรณ์จากท่านผู้นำการปฏิวัติอิสลาม มีดังนี้

بسم الله الرحمن الرحيم

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์(ซบ)ผู้ทรงเมตตายิ่งผู้ทรงปรานีเสมอ

โอ้ ประชาชาติอิหร่านผู้มีเกียรติทั้งหลาย ภาพจากเวทีแห่งวีรกรรม ในการปรากฏตัวและการเข้าร่วมเลือกตั้งอย่างลึกซึ้งและยิ่งใหญ่ในวันศุกร์ ที่ 14
มิถุนายน ที่ผ่านมานั้น เป็นบททดสอบที่น่าทึ่งอีกครั้งหนึ่ง
อันเป็นการแสดงออกถึงภาพลักษณ์และใบหน้าทีเด็ดเดี่ยวมุ่งมั่นซึ่งเต็มไปด้วยความหวังของสาธารณรัฐอิสลามแห่งอิหร่าน
ที่มีเหนือหมู่มิตรและบรรดาศัตรู

พัฒนาการและการเจริญเติบโตทางการเมือง และการยึดมั่นในระบบประชาธิปไตยแห่งศาสนาย่างสัจจริงนั้น เป็นสัจธรรมอันเจิดจรัสยิ่ง
ซึ่งการปรากฏตัวและการเข้าร่วมของพวกท่านอย่างเนืองแน่นและลึกซึ้ง ณ. คูหาเลือกตั้งนั้น
เป็นการพิสูจน์และเป็นการสำแดงการกระทำของพวกท่านอีกครั้งหนึ่ง และยังเป็นการทำลายล้างเวทมนต์อันจอมปลอม
และสิ่งมลายของบรรดาศัตรูผู้จลาจลริษยาตลอดจนผู้มีความละโมภทั้งหลาย

วีรกรรมแห่งการปรากฏตัวและการเข้าร่วมของพวกท่านนั้น เป็นการสร้างสัมพันธ์อันแข็งแกร่งและมั่นคงระหว่างรัฐอิสลามแห่งอิหร่าน ประชาชาติอิหร่าน
กับระบอบการปกครองอิสลาม อันจะนำมาซึ่งความเจ็บปวดรวดร้าวแก่เหล่าบรรดาศัตรูผู้ประสงค์ร้ายทั้งหลาย
ที่ได้พยายามสรรหาด้วยร้อยเล่ห์เพทุบายตลอดจนกลลวงต่างๆ ทั้งด้านการเมือง เศรษฐกิจ และความมั่นคง เพื่อให้เกิดความเห็นห่าง
และความอ่อนแอต่อความไว้วางใจและความผูกพันอันศักดิ์สิทธิ์

ในการเลือกตั้งเมื่อวานนี้ ชาวอิหร่านผู้มีความศรัทธา และมีศักดิ์ศรี ได้สำแดงถึงศักยภาพอันน่ามหัศจรรย์ของตัวเองในการเผชิญหน้า
กับสงครามจิตวิทยาของนักล่าอาณานิคมและชาติมหาอำนาจ ได้อย่างมั่นคงและด้วยภูมิปัญญา
ในการแสดงออกด้วยภาพลักษณ์ทั้งดงามและทางด้านทักษะอย่างเต็มรูปแบบ เพื่อสร้างหลักประกันอันมั่นคงต่อประเทศชาติและ
ผลประโยชน์แห่งชาติตลอดจนอนาคตที่เต็มไปด้วยความพยายามและความหวังของตัวเอง

ผู้ชนะที่แท้จริงของการเลือกตั้งเมื่อวานนี้ คือประชาชนอิหร่านผู้ยิ่งใหญ่ และด้วยความพึงประสงค์และพลังอำนาจของพระองค์
ทำให้สามารถก้าวผ่านไปอย่างมั่นคง และสามารถสำแดงธรรมชาติที่ทรงอิทธิพล ด้วยใบหน้าทีสดใสสร้าง เบิกบาน และมุ่งมั่น
และหัวใจที่เต็มเปี่ยมไปด้วยความหวัง และความเชื่อมั่นในตัวเองให้เป็นที่ประจักษ์

ข้าพเจ้า ขอแสดงความนอบน้อมและถ่อมตน ณ. เบื้องหน้าความโปรดปราน ความเมตตา ของพระผู้อภิบาลผู้ทรงปรีชาญาณและรอบรู้ยิ่ง
ข้าพเจ้าขอทักท้วง(สุญูด)สู่(ขอขอบคุณ)ในเนยยะอุมัด(ความโปรดปรานในครั้งนี้ อีกทั้ง ข้าพเจ้าขอเรียกร้องทั้งตัวของข้าพเจ้าเอง และพวกท่านทั้งหลาย
ให้ร่วมกันกล่าวขอบคุณ (สู่)โกร(ในเนยยะอุมัด(ความโปรดปราน)อันยิ่งใหญ่อย่างพร้อมเพรียงกัน และขอมอบสลาม
ความสันติและความบริสุทธิ์ใจยังท่านอิมามชะฮะมาน(อ) ขอแสดงความยินดีแก่ประชาชนอิหร่านผู้ทรงเกียรติทั้งหลาย และประธานาธิบดีคนใหม่ ท่าน
สุญะตุลอิสลาม วาลมุสลิมีนฮัจญี เชค ฮะซัน โรฮานีย์ ในการนี้ ข้าพเจ้า มีข้อชี้แนะแก่ประธานาธิบดีคนใหม่และประชาชนอิหร่านทั้งหลายดังนี้



๑ ในวันนี้ เมื่อวิกรมทางการเมือง ได้มาถึงจุดสูงสุดของมันในวันศุกร์ที่ 14 มิถุนายน อันนำมาซึ่งชัยชนะของประชาชาติอิหร่าน และระบอบการปกครองอิสลาม ความตื่นเตนและการแข่งขันต่างๆ ในช่วงสัปดาห์ของการเลือกตั้งนั้น จำต้องให้มันสิ้นสุดลง และนำความความร่วมมือและการยอมรับภาพระหว่างกันมาแทนที่ ในการทดสอบครั้งนี้ บรรดาผู้สนับสนุนของผู้สมัครต่างๆ ก็ได้บรรลุถึงความอดทน _____ ศักดิ์ศรี สติปัญญา และฐานะภาพที่เหมาะสมของตัวเอง ดังนั้นจะต้องไม่มีอารมณ์ความรู้สึกใดๆ เกิดขึ้น

ไม่ว่าจะเป็นอารมณ์ความรู้สึกแห่งความยินดีปรีดาที่มากจนเกินไป หรืออารมณ์จากความรู้สึกท้อแท้ต่อความผิดหวัง และไม่ควรถูกผลักดันให้บุคคลใดสามารถแสดงออกในเชิงคำพูด วาจา พฤติกรรมและการกระทำที่เห็นห่างและห่างไกลจากสถานะแห่งภูมิปัญญาและสติปัญญาเป็นอันขาด อย่าเปิดโอกาสให้ผู้ประสงค์ร้าย ใช้ประโยชน์จากอารมณ์ความรู้สึกของประชาชนเป็นเครื่องมือแสวงหาผลประโยชน์อันชั่วร้ายให้กับตัวเองเป็นอันขาด ความเป็นเอกภาพแห่งชาติ มิตรภาพ และการประนีประนอม คือหลักประกันต่อการสนับสนุนแห่งชาติ และสามารถทำลายล้างกลยุทธ์และแผนการอันชั่วร้ายต่างๆ ของบรรดาศัตรู

๒ ประธานาธิบดีผู้ที่ได้รับการคัดเลือก เป็นประธานาธิบดีของประชาชนทุกคน และจำต้องให้ความร่วมมือและช่วยเหลือซึ่งกันและกัน อย่างมีไมตรีจิต เพื่อจะได้สามารถบรรลุถึงอุดมการณ์อันยิ่งใหญ่ โดยมีประธานาธิบดี และคณะทำงานของรัฐบาลชุดของตนเป็นแกนนำหลัก ที่ต้องมุ่งมั่นและตอบสนองความต้องการต่างๆ เหล่านี้ ให้บังเกิดผล อย่างเป็นรูปธรรม

๓ ปัจจุบัน หลังจากสัปดาห์แห่งวาทกรรมการเสวนาแลกเปลี่ยนได้ผ่านพ้นไป ถึงเวลาที่นำไปสู่การปฏิบัติและการดำเนินการ ก่อนจะถึงเวลาเข้ารับตำแหน่งอย่างเป็นทางการนั้นของประธานาธิบดีที่ได้รับการคัดเลือก ยังมีเวลาและโอกาสที่มีค่าอีกมากมาย ซึ่งการที่จะใช้ประโยชน์ให้เกิดผลมากที่สุด ส่วนภารกิจอันใดที่มีความสำคัญยิ่งในช่วงแรกของการดำรงตำแหน่งเป็นประธานาธิบดีนั้น ก็จำต้องดำเนินการและปฏิบัติอย่างเร่งด่วนในทันทีทันใด

๔ วิกรมแห่งการเลือกตั้งมีอาจปรากฏขึ้นได้ หากปราศจากความร่วมมือ ร่วมแรง ร่วมใจ และความพยายามของพี่น้องประชาชนและบรรดาผู้สมัครชิงตำแหน่งประธานาธิบดี ข้าพเจ้าขอขอบคุณ แต่บรรดาบุคคลผู้มีเกียรติทุกท่าน ที่ก้าวสู่เวทีนี้ ด้วยความอดสาหัสและความพยายามของท่าน ที่ได้สร้างเวทีแห่งการแข่งขันที่เต็มไปด้วยความศรัทธาและเข้มแข็งครั้งนี้ อีกทั้งขอเรียกร้องให้ทุกท่านทั้งหลายออกมาสร้างบทบาทอิทธิพลในเวทีต่างๆ ของการปฏิบัติและระบอบการปกครองอิสลามอีกครั้งหนึ่ง

๕ เช่นเดียวกัน ก็เป็นสิ่งจำเป็นสำหรับข้าพเจ้า ต้องกล่าวขอบคุณ ต่อบรรดาประชาชนทั่วประเทศ ที่ได้สร้างปรากฏการณ์อันเป็นอมตะขึ้นมาในครั้งนี้ โดยเฉพาะ บรรดาแม่เร่เยาะอวดก่อดผู้สูงศักดิ์ นักวิชาการศาสนาผู้ทรงเกียรติ บรรดาคณาจารย์ตลอดจนนักวิชาการและฝ่ายวัฒนธรรม ที่มีบทบาทสำคัญในการส่งเสริมให้มีการเข้าร่วมในการเลือกตั้งครั้งนี้ และเช่นเดียวกัน ก็ต้องกล่าวขอบคุณแด่ ผู้ที่มีส่วนร่วมในการจัดการเลือกตั้งประธานาธิบดีและสภา(ซอโร)เมืองและท้องถิ่นทั้งหมด โดยเฉพาะกระทรวงมหาดไทย สภาผู้พิทักษ์ ที่ต้องแบกรับภาระอันหนักอึ้งและมีคามอดสาหัสพยายาม ความมูมานะและอดทนอย่างยิ่งในช่วงสัปดาห์แห่งการเลือกตั้ง ด้วยความซื่อสัตย์ ซ้ำจริง อย่างสมบูรณ์แบบ จนสามารถปฏิบัติภารกิจและภาระหน้าที่ที่หนักอึ้งนี้จนสำเร็จลุล่วงได้อย่างดีเยี่ยม เช่นเดียวกัน ก็ต้องขอขอบคุณกองกำลังรักษาความปลอดภัย ที่มีความอดสาหัสพยายามอย่างแรงกล้าในการปฏิบัติภารกิจที่สำคัญระดับประเทศที่แบ่งปกคลุมทั่วพื้นที่ในประเทศในการอำนวยความสะดวกสบายในครั้งนี้ และขอบคุณแด่หน่วยงานที่เกี่ยวข้องต่างๆ ในการเลือกตั้งครั้งนี้ และขอวิงวอนให้ทุกท่านทั้งหลายได้รับกุศลกรรมอันไพศาลจากพระผู้อภิบาล

๖ ก็เป็นสิ่งจำเป็นสำหรับข้าพเจ้า ที่ต้องขอบคุณ โดยเฉพาะ บรรดาสื่อสารมวลชนแห่งชาติและคณะทำงานผู้มีเกียรติทุกท่าน ด้วยความอดสาหัสพยายามอย่างมีศิลป์และสร้างสรรค์ของพวกท่าน ทำให้การเลือกตั้งมีความศรัทธาและเข้มแข็ง อีกทั้งเป็นผู้รายงานที่มีความซื่อสัตย์และตรงไปตรงมา มีทัศนคติและความคิดตลอดจนเป้าหมายที่เป็นไปตามความประสงค์ของผู้สมัครประธานาธิบดี และเป็นการปฏิบัติหน้าที่ที่แสดงออกซึ่งเป็นการบ่งชี้ให้เห็นถึงวิธีการ การได้มาซึ่งอำนาจในระบอบสาธารณรัฐอิสลามอย่างเต็มที่ ทำให้เป็นที่ประจักษ์ต่อสายตาชาวโลก และข้าพเจ้าขอวิงวอนจากพระผู้เป็นเจ้าทรงประทานความสำเร็จและเตาพิภพให้กับพวกท่านทั้งหลาย

ในช่วงท้าย ข้าพเจ้าขอขอบคุณอย่างสุดซึ่งอีกครั้งหนึ่ง ในนัยยะอ้อมตและความโปรดปรานของพระผู้เป็นเจ้า และเพื่อการเทิดเกียรติแด่ดวงวิญญาณของท่านอิมาม โคมัยนี(รฎ) เหล่าบรรดาหะซิดผู้ทูลีชีพ และผู้เสียสละที่มีฐานันดรอันสูงส่ง ขอวิงวอนจากพระผู้เป็นเจ้า ทรงโปรดให้ประเทศและประชาชาตินี้มีอนาคตที่ดีกว่าด้วยเถิด

وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ

ขอความสันติสุข ความเมตตาและความจำเริญจากอัลลอฮ์จงประสบแด่ท่านทั้งหลาย

ชัยยิด อาลี คาเมเนอี

25 โครดอด 1392

(15 มิถุนายน 56)